



6109/18-500



CZ  
EN



www.busch-jaeger-catalogue.com/  
6134-0-0315.artikel.html



Česky

### ABB i-bus® KNX Prostorový termostat s 5násobným univerzálním vstupem

#### Důležitá upozornění

- Nebezpečí úrazu při přímém či nepřímém dotyku se živými částmi. Následkem může být úraz, požár nebo i smrt. Při nesprávné manipulaci s přístrojem pod napětím hrozí nebezpečí požáru.
- Při montáži a/nebo demontáži odpojte přístroj od síťového napájení!
- Montážní práce v síti 230V smí provádět pouze kvalifikovaní a vyškolení elektromontéři.

- Pečlivě si přečtěte návod k montáži a použití a dodržujte jeho pokyny.
- Další informace a popis parametrů, nastavení a postup zprovoznění lze nalézt na [www.BUSCHJAEGER.com](http://www.BUSCHJAEGER.com) nebo pomocí QR-kódu.

#### Funkce

Přístroj je určen pro řízení teploty v místnosti. Pomocí pěti univerzálních vstupů lze připojit konvenční ovladače a/nebo snímače. Funkce přístroje jsou dostupné prostřednictvím komunikačních objektů. Pro nastavení a zprovoznění přístroje je třeba ETS verze 4.2 a vyšší.

Prostorový termostat je vhodný pro řízení fan-coilových akčních členů nebo konvenčních topná a chladicí zařízení. Celkový přehled funkcí naleznete v technickém manuálu příslušného přístroje.

Přístroj je určen pro instalaci do suchých místností.

#### Upozornění

Přístroj je zakázáno používat pro jiné účely, než pro které je určen. Při nesprávném použití může dojít k poranění osob a hmotným škodám.

#### Technická data

Napájení	24 V DC (ze sběrnice)
Rozsah pracovních teplot	-5 °C ... +45 °C
Rozsah skladovacích teplot	-10 °C ... +60 °C
Stupeň krytí	IP 20
Třída ochrany	III
Vstupy:	
a) 4 binární vstupy + 1 analogový vstup – aktivace snímače s externím napájením (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V
b) 2 binární vstupy + 1 analogový vstup – aktivace snímače s externím napájením (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V + externí snímač teploty 6226/T (nebo PT1000)
Jmenovitý proud	< 9 mA

(\*) Externí snímač teploty E4/5 nevyžaduje žádné externí napájení. Při připojení analogového externího snímače 0 ... 10 V nebo 1 ... 10 V musí být vstup napájen ze snímače.

#### Montáž

#### Upozornění

- Nepoužívejte k obsluze přístroje tvrdé předměty!
- Plastové části přístroje jsou jemné.
- Ovládací prvky obsluhujte prsty.
- Nepoužívejte šroubovák nebo podobné tvrdé předměty.

- Instalační návod.
- Rámeček a kryt se objednává zvlášť.
- Podrobnější informace naleznete v on-line katalogu ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

- Přístroj je již namontován.  
– Sejmoutí krytu!
- Přístroj je dodáván ve složeném stavu.  
– Sejmoutí ovládací části!
- Kabel připojte k zapuštěné části (šroubové svorky).
- Namontujte zapuštěnou část přístroje.
- Na zapuštěnou část osadte ovládací část.

#### Zapojení

Sběrnicevka spojka KNX:  
– Připojit integrovanou sběrnicovou spojku dle schématu.

#### Poznámka

Je třeba dodržet správnou polaritu.

#### Svorkovnice:

– Pro snadnější připojení lze svorkovnici vysunout, viz. obr. [3].

#### Možné využití univerzálních vstupů:

Svorka	Binár	Snímač teploty	0 ... 10 V	1 ... 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x	x	–	–
E5	x	–	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

#### Zprovoznění

Nastavení a zprovoznění se provádí pomocí software ETS (ETS 4.2 a vyšší bez dodatečného software). Funkcionality se mohou lišit dle nastavení parametrů v aplikačním programu.

Podrobný popis zprovoznění a parametrů naleznete v technickém manuálu (viz. QR-kód).

- Přepnutí do programovacího režimu:
- Stisknout všechna tlačítka současně nejméně na 5 sekund.
  - Aktivuje se červené podsvětlení displeje.
  - Zobrazí se zadaná fyzická adresa.

#### Zobrazení

[a]	Aktuální teplota	18,5°C
[b]	Režim topení nebo chlazení	☺ ☻ ❄
[c]	Stav fan-coilu	Auto
[d]	Požadovaná teplota (ruční ovládání ventilátoru fan-coilu)	21,5°C

Další zobrazení a zprávy naleznete v technickém manuálu (viz. QR-kód).

#### Ovládání

- Zvýšení teploty; stiskněte tlačítko.
- ECO-režim; stiskněte tlačítko.
- Vyberte jednu z následujících funkcí ze sekvenčního menu (opakovaně stiskněte tlačítko, než je zobrazena požadovaná funkce, následně vyberte pomocí tlačítek se šipkami):
  - Upravení požadované teploty
  - Zap/Vyp
  - Úroveň otáček ventilátoru
  - Přepnutí topení/chlazení
- Snížení teploty; stiskněte tlačítko.

#### Servis

ABB s.r.o. Elektro-Praga, Resslova 3, CZ-466 02 Jablonec nad Nisou  
tel.: 483 364 111, tech. podpora: 800 800 104  
e-mail: [epi.jablonec@cz.abb.com](mailto:epi.jablonec@cz.abb.com), <http://www117.abb.com>

English

### ABB i-bus® KNX Room temperature controller with universal input, 5gang

#### DANGER

- Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.
- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Work on the 230 V mains is to be performed by specialist staff only.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) or by scanning the QR code.

#### Intended use

The device is used as a room temperature controller. Conventional push-buttons and/or sensors, for example, can be contacted via the five universal inputs. The functions are available to the KNX bus via the necessary communication objects. ETS from version 4.2 is used to set the parameters and commission the device.

The room temperature control function is suitable for the control of a ventilator convecter with fan-coil actuator or a conventional heating and cooling system. Extensive functions are available for the control elements. The range of applications is available in the technical reference manual (DE, EN, FR, IT, NL, ES) on the product.

The device must only be installed in dry rooms.

#### Improper use

Any use other than that intended can lead to personal injury and damage to property and is deemed improper use.

#### Technical data

Power supply	24 V DC (via bus line)
Temperature range	-5°C ... +45°C
Storage temperature	-10°C ... +60°C
Protection	IP 20
Protection class	III
Inputs:	
a) 4 binary inputs + 1 analogue input – Activation of sensors with external power supply (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V
b) 2 binary inputs + 1 analogue input – Activation of sensors with external power supply (*)	1 ... 10 V / 0 ... 10 V + 6226/T external temperature sensor (alternatively PT1000)
Nominal current	< 9 mA

(\*) The external temperature sensor at E4/5 does not require any external power supply. When connecting an analogue external sensor, the 0 ... 10 V or the 1 ... 10 V must be supplied from the sensor.

#### Mounting

#### CAUTION

- The device can sustain damage when coming into contact with hard objects!
- The plastic parts of the device are sensitive.
- Pull the control elements off only with your hands.
- Do not use screwdrivers or similar hard objects.

- Observe the installation instructions.
- Please order the cover frame and cover plates separately.
- Please see the electronic catalogue for the possible switch ranges ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

- The device is already mounted.  
– Pull off the control element!
- State of the device at the point of delivery.  
– Pull off the control element!
- Connect the cable to the flush-mounted insert (screw-type terminals).
- Mount the flush-mounted insert.
- Plug the control element onto the flush-mounted insert.

#### Connection

KNX bus coupler:  
– Connect the integrated KNX bus coupler according to the connecting diagram.

#### NOTE

Observe correct polarity.

#### Terminal block:

– To make establishing the connection easier, the terminal block can be pulled out at the back, see Fig. [3].

#### Possible functions of the universal inputs:

Terminal	Binary	Temperature sensor	0 ... 10 V	1 ... 10 V
E1	x	–	x	x
E2	x	–	–	–
E3	x	–	–	–
E4	x	x	–	–
E5	x	–	–	–
E6 (GND)	–	–	–	–

#### Commissioning

Various functions can be implemented via the ETS commissioning software (from ETS 4.2 without additional software). The function is dependent on the parameters selected via the respective software application.

- Detailed information about commissioning and parameter setting is available in the technical reference manual (see QR code).

#### Switchover to programming mode:

- Press all buttons simultaneously for at least 5 seconds.
- The red display illumination becomes active.
- Display: physical address input

#### Displays

[a]	Actual temperature	18,5°C
[b]	Heating or cooling status	☺ ☻ ❄
[c]	Fan coil status	Auto
[d]	Set-point temperature (manual stage setting for fan coil)	21,5°C

For additional information on displays and messages, see the technical reference manual (see QR code).

#### Operation

- To increase the temperature, press the button.
- For ECO mode, press the button.
- To select one of the following functions in the sequence of the list (press the button several times until the function is displayed, then select using the arrow buttons):
  - Set-point adjustment
  - Off/on
  - Fan speed levels
  - Heating/cooling switchover
- To reduce the temperature, press the button.

#### Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group,  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany,  
Tel.: +49 2351 956-1600;  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)